

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Kaynaklarının Verimli Kullanımı ve Kuraklıkla Mücadele Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Çevre ile Dışişleri Komisyonları Raporları (1/860)

Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Çevre ile Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonlarına, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-77/1757

21/4/2010

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 22/3/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Kaynaklarının Verimli Kullanımı ve Kuraklıkla Mücadele Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

23 Aralık 2009 tarihinde Şam'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Kaynaklarının Verimli Kullanımı ve Kuraklıkla Mücadele Alanında Mutabakat Zaptı" çerçevesinde, su kaynaklarının verimli kullanılması ve korunması, su kalitesinin iyileştirilmesi, kuraklıkla mücadele edilmesi, su kaynaklarının miktar ve kalitesinin korunması, mevcut su kaynaklarından azami ölçüde faydalanılması gibi konularda bilimsel ve teknik açılardan yakın işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Taraflar, anılan Mutabakat Zaptı vasıtasıyla ortak bilimsel ve teknik araştırmalar ile programlar yürütülmesi, mevcut sulama sistemlerinin modernizasyonu amacıyla teknoloji değişimi ve deneyimlerin paylaşımı, eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi, görevli, uzman ve araştırmacıların değişimi yollarıyla aralarındaki işbirliğini geliştireceklerdir.

Türkiye ile Suriye arasında son dönemde hızla gelişen iyi ilişkiler kapsamında su alanında işbirliğinin daha ileri götürülmesi bakımından söz konusu Mutabakat Zaptının onaylanması yararlı olacaktır.

Çevre Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Çevre Komisyonu

8/11/2010

Esas No.: 1/860

Karar No.: 28

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 28/4/2010 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuz ile Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna, esas komisyon olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilen 1/860 esas numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Kaynaklarının Verimli Kullanımı ve Kuraklıkla Mücadele Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 27/10/2011 tarihinde yaptığı toplantısında; Dışişleri ile Çevre ve Orman bakanlıkları temsilcilerinin katılımlarıyla incelenip görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiği zaman; Mutabakat Zaptı ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti arasında ortak bilimsel ve teknik araştırmalar ile programlar yürütülmesi, mevcut sulama sistemlerinin modernizasyonu amacıyla teknoloji değişimi ve deneyimlerin paylaşımı, eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi, görevli, uzman ve araştırmacıların değişimi yollarıyla işbirliği yapılmasının hedeflendiği anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Türkiye ile Suriye'nin hemen hemen aynı su kaynaklarını kullanmakta olduğu ve bu kaynakları kullanırken de tasarrufa mümkün olduğunca riayet edilmesinin gerekli olduğu,

- Su kaynaklarındaki kayıpların ve aşırı tüketimin önlenmesi ve buna benzer faaliyetlerin ülkelerce mutabık kalınacak belli bir çerçevede yapılmasının önemli olduğu,

ifade edilmiştir.

Komisyonumuz, İhtüzüğün 23 üncü maddesinin dördüncü fıkrası uyarınca Tasarının yalnızca geneli üzerinde görüşme yapılmasına karar vermiş ve tali komisyon olması dolayısıyla geneli üzerinde yürüttüğü çalışmaları neticesinde olumlu görüş ile Tasarıyı benimsemiştir.

Raporumuz, esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Üye
<i>Haluk Özdalga</i>	<i>Safiye Seymenoğlu</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>
Ankara	Trabzon	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Kemal Demirel</i>	<i>Mustafa Kemal Cengiz</i>	<i>Hamza Yanulmaz</i>
Bursa	Çanakkale	Elazığ
Üye	Üye	Üye
<i>Sebahattin Karakelle</i>	<i>Fehmi Murat Sönmez</i>	<i>Abdulmuttalip Özbek</i>
Erzincan	Eskişehir	Hakkari
Üye	Üye	Üye
<i>Pervin Buldan</i>	<i>Hikmet Erenkaya</i>	<i>Birnur Şahinoğlu</i>
Iğdır	Kocaeli	Samsun
	Üye	
	<i>Osman Coşkun</i>	
	Yozgat	

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

23 Şubat 2011

Esas No.: 1/860

Karar No.: 130

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 21/4/2010 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 28/4/2010 tarihinde tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu ile Çevre Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Kaynaklarının Verimli Kullanımı ve Kuraklıkla Mücadele Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 16/2/2011 tarihli 22 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Devlet Su İşleri Genel Müdürlüğü temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde, Türkiye-Suriye Yüksek Düzeyli Stratejik İşbirliği Konseyi toplantısı kapsamında 23 Aralık 2009 tarihinde Şam'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Kaynaklarının Verimli Kullanımı ve Kuraklıkla Mücadele Alanında Mutabakat Zaptı'nın su kaynaklarının verimli kullanılması ve korunması, su kalitesinin iyileştirilmesi, kuraklıkla mücadele edilmesi, su kaynaklarının miktar ve kalitesinin korunması, mevcut su kaynaklarından azami ölçüde faydalanılması gibi konularda bilimsel ve teknik açılardan yakın işbirliği yapılmasını sağlamak amacıyla hazırlandığı anlaşılmıştır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Komisyon üyelerimizin çoğunluğu tarafından, ortak bilimsel ve teknik araştırmalar ile programlar yürütülmesi, mevcut sulama sistemlerinin modernizasyonu amacıyla teknoloji değişimi ve deneyimlerin paylaşımı, eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi, uzman ve araştırmacıların değişimi yollarıyla işbirliğinin geliştirilmesini öngören Mutabakat Zaptı'na bağlayıcılık kazandırılmasının Ülkemiz açısından faydalı olacağı ifade edilmiştir. Bununla birlikte, Anamuhalefet Partisine mensup Komisyon üyelerimiz tarafından Ülkemizin Suriye ile ilişkilerinde su konusunun özel bir önem arz ettiği ve görüşülmekte olan Mutabakat Zaptı hükümlerinin, Ülkemizin bu konudaki hassasiyetlerini yeterince yansıtmadığı dile getirilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Komisyon Raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelerimize 21 Şubat 2011 Pazartesi günü saat 12:00'a kadar süre verilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>H. Murat Mercan</i>	<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Mehmet Çerçi</i>
Eskişehir	Karabük	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Zeynep Dağı</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>
Ankara	Bursa	Hatay
Üye	(Muhalefet şerhi)	Üye
<i>Mehmet Ufuk Uras</i>	Üye	<i>Abdullah Çalıřkan</i>
İstanbul	<i>Canan Arıtman</i>	Kırşehir
Üye	İzmir	Üye
<i>Hüseyin Tuğcu</i>	(Muhalefet şerhi)	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
Kütahya	Üye	Mardin
Üye	<i>Mehmet Şahin</i>	Üye
<i>Metin Ergun</i>	Malatya	<i>Abdulkadir Emin Önen</i>
Muğla	Üye	Şanlıurfa
	<i>Şaban Dişli</i>	
	Sakarya	
	Üye	
	<i>Necip Taylan</i>	
	Tekirdağ	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SURİYE ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SU KAYNAKLARININ VERİMLİ
KULLANIMI VE KURAKLIKLA MÜCADELE
ALANINDA MUTABAKAT ZAPTININ ONAY-
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 23 Aralık 2009 tarihinde Şam'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Kaynaklarının Verimli Kullanımı ve Kuraklıkla Mücadele Alanında Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SURİYE ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SU KAYNAKLARININ VERİMLİ
KULLANIMI VE KURAKLIKLA MÜCADELE
ALANINDA MUTABAKAT ZAPTININ ONAY-
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

C. Çiçek

Devlet Bakanı V.

F. N. Özak

Devlet Bakanı

M. Z. Çağlayan

Devlet Bakanı

S. A. Kavaf

Milli Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Ö. Dinçer

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. Çubukçu

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

B. Atalay

Devlet Bakanı V.

M. Z. Çağlayan

Devlet Bakanı

F. Çelik

Devlet Bakanı

C. Yılmaz

İçişleri Bakanı

B. Atalay

Milli Eğitim Bakanı

N. Çubukçu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

N. Ergün

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

C. Yılmaz

Devlet Bakanı

F. N. Özak

Devlet Bakanı V.

S. A. Kavaf

Adalet Bakanı

S. Ergin

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

M. Demir

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M. M. Eker

En. ve Tab. Kay. Bakanı

T. Yıldız

Çevre ve Orman Bakanı

V. Eroğlu

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SURİYE ARAP
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SU KAYNAKLARININ
VERİMLİ KULLANIMI VE KURAKLIKLA MÜCADELE ALANINDA
MUTABAKAT ZAPTI**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti,

Dostane ilişkileri güçlendirmek, su kaynaklarının verimli kullanımı ve kuraklıkla mücadele konusunda ikili işbirliğini geliştirmek yolundaki isteklerini ifade ederek,

Su kaynaklarının verimli kullanılması ve korunması ile su kalitesinin iyileştirilmesi için sürdürülebilir kalkınmanın önemini teslim ederek,

Kuraklıkla mücadele ve su kaynaklarının miktar ve kalitesinin korunması için hidrolojik ve meteorolojik verilerin gözlem ve değerlendirmesinin önemini vurgulayarak,

Su kaynaklarının korunmasının ve verimli kullanımının bilimsel, teknik ve teknolojik açılardan taraflar arasında yakın işbirliğini gerektirdiğini akılda tutarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, su kaynaklarının verimli kullanımı ve kuraklıkla mücadele için, eşitlik, müteakabiliyet ve karşılıklı fayda esaslarına dayanarak, bilgi, deneyim ve teknoloji transferi yoluyla işbirliği yapacaklardır.

Her iki Taraf, modern tekniklerin hayata geçirilmesi yoluyla, su kaynaklarının verimli kullanımı ve kuraklıkla mücadeleyle ilgili projelerin finansmanı için mali kaynak imkanlarını araştıracaklardır.

MADDE 2

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Taraflar arasındaki sınıraşan su kaynaklarının hidrolojik ve meteorolojik şartlar açısından mevcut durumuna, bilgi ve veri paylaşımı yoluyla karar verilecektir,
- b) Gerekliği hallerde modern su arıtma tekniklerinin uygulanması,

- c) Taşkın erken uyarı sistemlerinin kurulması,
- d) Suni yağmur yağdırma (yağışı artırmak için bulut ekimi), kuraklığa dayanıklı bitki tarımı, bitki hastalıklarının bertaraf edilmesi konusunda deneyim paylaşımı,
- e) Mevcut hidrolojik ölçüm istasyonları değerlendirmeye tabi tutularak, kalibrasyonlarına yönelik çalışmalar yapılması ve gerekli görülmesi durumunda yeni istasyonlar kurulması konusunda işbirliği yapılması,
- f) Buharlaşıma ve diğer su kayıplarının azaltılmasında ve ürün kalitesinin yükseltilmesinde önemli rol oynayan, damla sulama gibi, modern sulama teknikleri konusunda bilgi ve deneyim paylaşılması,
- g) Mevcut sudan azami faydalanılması ve tarımsal sulamalarda, suyun iletim ve dağıtımındaki kayıpların önlenmesi maksadıyla, mevcut sulama sistemlerinin modernizasyonu ile yapımı devam eden veya planlama aşamasında bulunan sulama şebekelerinde kapalı ve basınçlı sistemlerin kullanılması hususunda ortak çalışmaların hayata geçirilmesi,

Suriye tarafının talep etmesi halinde, Suriye'deki sulama sistemlerinin modernizasyonu, planlanması ve hazırlanması konularında Türk tarafı teknik yardım sağlayacaktır. Sulama şebekelerinin inşaat işleriyle ilgili olarak Suriye'de ve Türkiye'de ihale yoluyla yaptırılacak işlerde, her iki ülkeden şirketler yer alabilecek ve gerekli müteahhitlik hizmetlerini, malzemeler ve donanımı sağlayabileceklerdir. Türk ve Suriyeli şirketler bu amaçla açılacak ihalelere, yürürlükteki ulusal mevzuatlara uygun olarak davet edileceklerdir.

- h) Suriye'de ve Türkiye'deki sulama ve drenaj kanallarında biriken rüsubatın ve oluşan yosun, ot ve diğer bitkilerin temizlenmesine yönelik açılacak ihalelere, Türk ve Suriyeli şirketler davet edilecektir.
- i) İçme suyu alanında kayıpların önlenmesi ve sağlıklı su temin edilebilmesi için ortak çalışmalar yapılacaktır.
- j) Kuraklığın etkilerinin azaltılması ve su kaynaklarının verimli kullanımıyla ilgili bilgi paylaşımı,
- k) Taşkınlardan korunma maksatlı ortak etüt, planlama ve projelendirme çalışmaları yürütülecektir.

- l) Baraj işletilmesine ve su kaynaklarının verimli kullanımına dair eğitim programları düzenlenecektir.
- m) Türkiye ve Suriye'deki kuraklık ve etkilerini gözlemlemek amacıyla, hidrolojik ve meteorolojik verilerle ilgili ortak veri tabanının, kurulması konusunda Türkiye ve Suriye işbirliği yapacaklardır. Her iki Tarafça gerekli görülmesi halinde, Irak işbirliği için davet edilecektir.
- n) Kurak dönemlerde ortaya çıkabilecek sorunların giderilmesine yönelik mekanizmalar geliştirilecektir.
- o) İklim değişikliğinin su kaynakları üzerindeki etkilerinin azaltılması konusunda işbirliği yapılacaktır.
- p) Su kaynaklarının verimli kullanılması ve iklim değişikliğini gözlemlemek için araç ve gereç geliştirilmesi için işbirliği konularında yapılması.
- q) Atık suların toplanması ve arıtılmış atık suların, tarım ve sanayide tekrar kullanılması hususunda bilgi ve teknolojilerin paylaşılması,
- r) Kuraklık erken uyarı sisteminin geliştirilmesi hususunda işbirliği yapılması,
- s) Kurak şartlarda, bitki ve hayvan hastalıklarına ve zararlılara karşı gerekli tedbirlerin alınması ve mücadelenin yapılması hususunda bilgi ve deneyim paylaşımı ile işbirliği,
- t) Kuraklığa dayanıklı yeni bitki çeşitleri ıslah edilmesi, mevcut dayanıklı çeşitlerin belirlenmesi ve bu çeşitlerin nitelikli tohumlarının üretimi hususunda bilgi ve deneyim paylaşımı ile işbirliği yapılması,
- u) Tarımda ve tarım yönetiminde en uygun su kullanımı hakkında bilgi ve deneyim paylaşımı ve bu alanlarda işbirliği yapılması,
- v) Toprakta bulunan suyun muhafazasını artıran arazi kullanım tekniklerinin geliştirilmesi hususunda işbirliği yapılması,

MADDE 3

Taraflar, kararlaştırılan alanlarda uzman ve stajyer değişimi gerçekleştireceklerdir. Uzman ve stajyerlerin ulaşım masrafları gönderen ülke tarafından ve konaklama masrafları ise ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır.

MADDE 4

Taraflar, mutabık kaldıkları takdirde, kendi ülkelerindeki resmi kuruluşları, akademik kurumları, özel firmaları ve hükümet dışı kuruluşları bu Mutabakat Zaptı çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilirler.

MADDE 5

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesini takiben, her bir Taraf işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olmak üzere bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir.

Taraflar birbirine Ulusal Koordinatörlerinin ismini bildireceklerdir. Taraflar, birbirlerine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak Ulusal Koordinatörün yerine bir vekil atayabileceklerdir.

Tarafların Ulusal Koordinatörleri, işbu Mutabakat Zaptı'nın 2. Maddesi kapsamında öngörülen işbirliği faaliyetini ihtiva eden Yıllık Çalışma Programlarını hazırlayacaktır.

Ulusal Koordinatörler, her iki tarafın mutabakatıyla, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki faaliyetleri görüşmek veya su alanında işbirliğine ilişkin diğer konuları gözden geçirmek üzere herhangi bir zamanda toplanabilirler.

MADDE 6

Her iki tarafın mutabakatıyla, Tarafların her biri, ulusal mevzuatlarıyla uyumlu olmak şartıyla, işbirliği sonuçlarını üçüncü Taraf ile paylaşabilirler.

MADDE 7

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yoluyla çözülecektir.

MADDE 8

İşbu Mutabakat Zaptı, her iki Tarafın da uluslararası hukuka göre yapılmış ve yürürlükte bulunan taraf oldukları diğer Anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

MADDE 9

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların birbirlerine kendi iç yasal işlemlerinin tamamlandığına dair bilgiyi, yazılı ve diplomatik kanallar vasıtasıyla iletmesinin ardından, bu bildirim en son yapan Tarafın bildirim tarihi itibarıyla yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, Taraflardan biri Mutabakat Zaptı'nın sona eriş tarihinden altı ay önce diğer Tarafa, Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak bildirmedikçe 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır.

Tarafların karşılıklı mutabakatıyla Mutabakat Zaptı'na ilave yapılabilir veya Mutabakat Zaptı değiştirilebilir. Bu değişiklikler bu Maddenin 1. paragrafında yer alan işlemlere göre yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, işbu Mutabakat Zaptı gereğince mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan faaliyetlerin sürdürülmesini etkilemeyecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı 23 Aralık 2009 tarihinde Şam'da, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde, üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere her biri ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum konusunda farklılık doğması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


Veysel Eroglu
Çevre ve Orman Bakanı

**SURİYE ARAP CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


Nader Al Bounni
Sulama Bakanı

